

# STRANGER — THINGS —

**FRANÇAIS**

**CRÉÉ PAR**

The Duffer Brothers

**ÉPISODE 3.02**

**"Chapter Two: The Mall Rats"**

Nancy et Jonathan emboîtent le pas, Steve et Robin se joignent à une mission secrète et Max et Eleven font leurs courses. Billy a des visions troublantes.

**ÉCRIT PAR:**

The Duffer Brothers

**RÉALISÉ PAR:**

The Duffer Brothers

**DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:**

04.07.2019

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

Millie Bobby Brown	...	Eleven
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Winona Ryder	...	Joyce Byers
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Joe Keery	...	Steve Harrington
David Harbour	...	Jim Hopper
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Noah Schnapp	...	Will Byers
Maya Hawke	...	Robin
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Jake Busey	...	Bruce
Rob Morgan	...	Officer Powell
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Caroline Arapoglou	...	Winnie
Tinsley Price	...	Holly
Allyssa Brooke	...	Candice, Mayor Kline's Secretary
Warren Quandt	...	Mall Rat
Skyler Knight	...	Pool goer
Olan Montgomery	...	Newsman #1
Dakota James Alden Lane	...	Guy Eating Corndog
Trey McGriff	...	Hawkins PD
Zac Zedalis	...	Russian Guard
Almendra Fuentes	...	Jazzercise Dancer
Matthew Ezell	...	Jonathan The Protester
David Silverman	...	Angry Protestor
Joshua Johnson	...	Milkshake Guy
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway

1

00:01:10,653 --> 00:01:12,363  
Numéro d'urgence, j'écoute ?

2

00:01:19,621 --> 00:01:21,331  
Il y a quelqu'un ? Allô ?

3

00:01:41,810 --> 00:01:43,019  
Vous voulez quoi ?

4

00:01:46,439 --> 00:01:48,441  
Qu'est-ce que vous voulez ?

5

00:01:51,569 --> 00:01:53,988  
Qu'est-ce que vous voulez, enfin ?

6

00:02:13,133 --> 00:02:15,051  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

7

00:03:04,017 --> 00:03:10,106  
CHAPITRE DEUX  
COMME DES RATS

8

00:03:29,584 --> 00:03:31,461  
Salut. Tout va bien ?

9

00:03:31,544 --> 00:03:32,420  
Oui.

10

00:03:37,300 --> 00:03:38,927  
Allô, maison des Wheeler.

11

00:03:40,428 --> 00:03:41,512  
Oui, une seconde.

12

00:03:42,055 --> 00:03:42,889  
Mike !

13

00:03:42,972 --> 00:03:44,015  
Le téléphone !

14

00:03:53,316 --> 00:03:54,234  
Allô ?

15  
00:03:55,526 --> 00:03:57,904  
Il est 9h32. Où es-tu ?

16  
00:03:57,987 --> 00:03:59,781  
Pardon, j'allais t'appeler.

17  
00:04:00,073 --> 00:04:01,032  
Je...

18  
00:04:02,533 --> 00:04:03,534  
ne peux pas venir.

19  
00:04:03,785 --> 00:04:05,161  
Quoi ? Pourquoi ?

20  
00:04:05,245 --> 00:04:06,371  
C'est ma mamie.

21  
00:04:07,080 --> 00:04:08,456  
Elle est très malade.

22  
00:04:08,539 --> 00:04:11,584  
Mais Hop a dit que ta mamie allait bien,

23  
00:04:11,668 --> 00:04:13,544  
- que c'était une fausse alerte.  
- Merde.

24  
00:04:13,962 --> 00:04:14,796  
Oui.

25  
00:04:14,879 --> 00:04:17,966  
C'est ce qu'on croyait au début,

26  
00:04:18,049 --> 00:04:20,385  
mais ensuite, les choses ont empiré.

27  
00:04:21,135 --> 00:04:21,970

Oui.

28

00:04:22,679 --> 00:04:23,888  
Elle va peut-être...

29

00:04:24,514 --> 00:04:26,015  
- mourir.  
- Quoi ?

30

00:04:27,225 --> 00:04:28,768  
Maman, raccroche !

31

00:04:29,018 --> 00:04:31,604  
- Combien de fois je dois le dire ?  
- Mamie a appelé ?

32

00:04:31,688 --> 00:04:35,233  
Non, Maman, raccroche !

33

00:04:40,196 --> 00:04:41,281  
Désolé.

34

00:04:41,364 --> 00:04:43,116  
- C'était ta mère ?  
- Oui.

35

00:04:43,199 --> 00:04:45,326  
Elle est chamboulée,  
elle dit n'importe quoi.

36

00:04:45,410 --> 00:04:47,370  
On doit aller à la maison de retraite.

37

00:04:47,453 --> 00:04:48,579  
Voir ma mamie.

38

00:04:49,038 --> 00:04:50,873  
- Tu peux venir après.  
- Non !

39

00:04:51,249 --> 00:04:52,166  
Je veux dire...

40

00:04:52,250 --> 00:04:55,712  
J'ai besoin d'être seul aujourd'hui.

41

00:04:56,879 --> 00:04:57,797  
Avec mes...

42

00:04:58,548 --> 00:04:59,632  
sentiments ?

43

00:05:00,174 --> 00:05:01,092  
Tu mens ?

44

00:05:01,175 --> 00:05:02,927  
Quoi ? Non.

45

00:05:03,261 --> 00:05:04,470  
Les amis ne mentent pas.

46

00:05:05,596 --> 00:05:06,639  
Quoi, Maman ?

47

00:05:08,641 --> 00:05:10,059  
Je dois y aller.

48

00:05:10,143 --> 00:05:11,811  
À demain. Tu me manques déjà.  
Salut !

49

00:05:21,237 --> 00:05:22,405  
Qu'est-ce qu'il y a ?

50

00:05:36,711 --> 00:05:39,964  
On ne tire pas la cape de Superman

51

00:05:40,381 --> 00:05:42,800  
On ne crache pas dans le vent

52

00:05:43,259 --> 00:05:46,346  
On ne retire pas son masque au Lone Ranger

53

00:05:46,429 --> 00:05:48,431  
Et on ne se frotte surtout pas à Jim

54

00:06:08,409 --> 00:06:09,994  
J'ai exprimé mes sentiments.

55

00:06:10,953 --> 00:06:13,498  
J'ai établi des limites.

56

00:06:14,165 --> 00:06:15,166  
Et j'ai...

57

00:06:15,249 --> 00:06:16,959  
rétabli...

58

00:06:18,211 --> 00:06:20,296  
- l'ordre.  
- Ça a fonctionné ?

59

00:06:20,880 --> 00:06:25,301  
C'est le premier jour  
depuis six longs mois atroces

60

00:06:25,385 --> 00:06:28,054  
où ils ne se verront pas.

61

00:06:28,137 --> 00:06:31,933  
Oui, je crois bien que ça a fonctionné !

62

00:06:34,143 --> 00:06:36,521  
Non, tu as tout fait.

63

00:06:36,604 --> 00:06:38,481  
Je ne suis que ton pantin.

64

00:06:38,564 --> 00:06:40,316  
Tu t'es souvenu de tout ?

65

00:06:42,652 --> 00:06:45,154  
Enfin, j'ai dû un peu improviser.

66

00:06:45,238 --> 00:06:48,116  
Il se trouve que la clé,  
c'était d'atteindre Mike.

67

00:06:48,449 --> 00:06:49,951  
Tu ne lui as pas crié dessus ?

68

00:06:50,284 --> 00:06:52,286  
Je te raconterai tout au restaurant.

69

00:06:52,370 --> 00:06:54,497  
Chez Enzo, ce soir, 19h ?

70

00:06:55,039 --> 00:06:56,874  
Avant de refuser,

71

00:06:56,958 --> 00:06:59,043  
j'aimerais clarifier une chose.

72

00:06:59,419 --> 00:07:01,462  
Ce n'est pas un rendez-vous galant.

73

00:07:01,546 --> 00:07:02,672  
Un rendez-vous galant ?

74

00:07:03,631 --> 00:07:06,968  
- Tu n'as jamais parlé de ça.  
- Je sais bien.

75

00:07:07,051 --> 00:07:09,554  
Je voulais juste  
que ce soit clair pour toi.

76

00:07:09,637 --> 00:07:10,471  
C'est très clair.

77

00:07:10,721 --> 00:07:13,224  
Simplement deux amis  
qui se retrouvent pour dîner.

78

00:07:13,516 --> 00:07:15,476



On l'a bien mérité, non ?

79

00:07:15,560 --> 00:07:17,770  
- Pas trop tard.  
- Tu seras rentrée à 21 h.

80

00:07:17,854 --> 00:07:19,313  
- 20 h.  
- 20h30, je t'emmène.

81

00:07:19,564 --> 00:07:22,316  
- Je t'y retrouve.  
- D'accord. 19 h chez Enzo.

82

00:07:22,400 --> 00:07:23,276  
Marché conclu.

83

00:07:23,568 --> 00:07:25,736  
Chef, vous me recevez ? Chef ?

84

00:07:25,820 --> 00:07:27,280  
Je suis occupé.

85

00:07:27,572 --> 00:07:30,575  
- À bas le centre commercial !  
- Je le suis plus que vous.

86

00:07:30,658 --> 00:07:35,163  
Si vous voulez garder votre job,  
ramenez-vous à la mairie illico.

87

00:07:38,416 --> 00:07:39,542  
Le devoir m'appelle.

88

00:07:43,212 --> 00:07:44,380  
Des trucs sont tombés.

89

00:07:44,964 --> 00:07:46,841  
- Salut.  
- À ce soir.

90

00:08:15,620 --> 00:08:18,664

DORIS DRISCOLL - 4819 CORNWALLIS ROAD  
RATS, MALADIE

91

00:08:21,542 --> 00:08:22,502  
Oh, merde.

92

00:08:23,085 --> 00:08:24,545  
Oups alors !

93

00:08:26,589 --> 00:08:29,133  
Attention, inspectrice Nancy.

94

00:08:31,385 --> 00:08:33,387  
Pas facile de servir le café.

95

00:08:36,307 --> 00:08:39,143  
Voilà, un café crème avec deux sucres.

96

00:08:39,227 --> 00:08:41,312  
- Merci, ma petite.  
- Avec plaisir.

97

00:08:43,564 --> 00:08:46,192  
Tom ? Ça m'ennuie de vous demander ça,

98

00:08:46,400 --> 00:08:49,612  
mais pourriez-vous envoyer une autre fille  
aller chercher le déjeuner ?

99

00:08:51,072 --> 00:08:52,615  
Elles doivent travailler.

100

00:08:52,698 --> 00:08:54,075  
Je sais, mais...

101

00:08:54,992 --> 00:08:56,702  
je dois aller chez le médecin.

102

00:08:57,537 --> 00:08:59,121  
J'ai des...

103

00:09:00,998 --> 00:09:01,916  
problèmes de fille.

104  
00:09:06,796 --> 00:09:08,798  
- La lumière !  
- On y va.

105  
00:09:10,091 --> 00:09:11,092  
Écoute, je...

106  
00:09:11,717 --> 00:09:13,928  
Je ne sais pas si c'est une bonne idée.

107  
00:09:14,053 --> 00:09:16,847  
Au contraire,  
c'est ma meilleure idée de tout l'été.

108  
00:09:17,265 --> 00:09:20,142  
Je dis juste  
que ça ne coûte rien de demander.

109  
00:09:20,393 --> 00:09:22,562  
Tom aurait refusé.

110  
00:09:22,853 --> 00:09:24,605  
On demande pardon, pas la permission.

111  
00:09:24,689 --> 00:09:27,942  
Si l'article est aussi bien  
que je le prévois, Tom s'en fichera.

112  
00:09:28,025 --> 00:09:29,610  
Il nous remerciera même.

113  
00:09:29,694 --> 00:09:32,655  
À moins que la dame soit folle,  
que l'histoire foire

114  
00:09:32,738 --> 00:09:34,407  
et que Tom nous vire.

115  
00:09:34,532 --> 00:09:36,993

Alors on ne reverrait jamais  
ce bureau de merde.

116  
00:10:01,475 --> 00:10:03,060  
- Bonne journée.  
- Merci.

117  
00:10:05,229 --> 00:10:07,106  
- Bonjour.  
- Bonjour.

118  
00:10:08,190 --> 00:10:09,275  
Je m'appelle Dustin.

119  
00:10:09,567 --> 00:10:10,776  
Et moi Robin.

120  
00:10:10,860 --> 00:10:13,154  
Enchanté. Il est là ?

121  
00:10:13,446 --> 00:10:14,739  
Qui ça ?

122  
00:10:16,240 --> 00:10:17,074  
Henderson.

123  
00:10:18,326 --> 00:10:19,952  
Henderson ! Il est de retour !

124  
00:10:20,036 --> 00:10:21,287  
- Il est de retour !  
- Oui !

125  
00:10:21,370 --> 00:10:23,456  
- Tu as eu le job !  
- Oui !

126  
00:10:33,883 --> 00:10:35,968  
Tu es ami avec combien de gamins ?

127  
00:10:40,056 --> 00:10:40,890  
Non.

128

00:10:41,349 --> 00:10:43,643  
Plus belle que Phoebe Cates ? Impossible.

129

00:10:44,393 --> 00:10:45,436  
Et brillante.

130

00:10:45,519 --> 00:10:47,938  
En plus, elle se fiche  
que mes dents poussent encore.

131

00:10:48,022 --> 00:10:49,982  
Elle trouve ça mieux quand on s'embrasse.

132

00:10:53,486 --> 00:10:55,237  
C'est super. Je suis fier de toi.

133

00:10:55,321 --> 00:10:57,073  
C'est romantique.

134

00:10:57,156 --> 00:10:57,990  
C'est fou.

135

00:10:59,200 --> 00:11:01,911  
Tu peux vraiment manger  
de la glace à volonté ?

136

00:11:02,453 --> 00:11:05,164  
Oui. Mais ce n'est pas une super idée  
pour moi.

137

00:11:05,247 --> 00:11:08,334  
- Je dois garder la ligne pour les filles.  
- Et t'as du succès ?

138

00:11:08,417 --> 00:11:09,877  
- Ignore-la.  
- Elle a l'air cool.

139

00:11:10,169 --> 00:11:12,505  
C'est pas le cas.  
Où sont les autres nigauds ?

140

00:11:13,089 --> 00:11:14,256  
Ils m'ont lâché hier.

141

00:11:14,340 --> 00:11:15,925  
- Non.  
- Le jour de mon retour.

142

00:11:16,008 --> 00:11:17,968  
- Tu te rends compte ?  
- Sérieux ?

143

00:11:18,052 --> 00:11:19,053  
Je te jure.

144

00:11:20,596 --> 00:11:24,600  
Mais ils vont le regretter,  
ils ne pourront pas partager ma gloire.

145

00:11:25,017 --> 00:11:27,144  
Quelle gloire ?

146

00:11:29,814 --> 00:11:30,815  
Hier soir,

147

00:11:31,482 --> 00:11:33,150  
on essayait de contacter Suzie...

148

00:11:35,236 --> 00:11:36,153  
et...

149

00:11:41,325 --> 00:11:43,953  
j'ai intercepté  
une communication russe secrète.

150

00:11:45,788 --> 00:11:46,664  
Quoi ?

151

00:11:50,876 --> 00:11:53,963  
J'ai intercepté une communication...  
russe secrète.

152

00:11:54,046 --> 00:11:55,715  
- Parle plus fort.  
- J'ai intercepté

153

00:11:55,798 --> 00:11:57,675  
une communication russe secrète.

154

00:11:58,968 --> 00:12:00,761  
C'est ce que j'avais compris.

155

00:12:02,555 --> 00:12:03,723  
Comment ça ?

156

00:12:03,806 --> 00:12:06,642  
Ça pourrait faire de nous des héros,  
Steve.

157

00:12:07,017 --> 00:12:10,062  
De vrais héros américains.

158

00:12:11,897 --> 00:12:14,275  
- Des héros américains.  
- Imagine.

159

00:12:14,358 --> 00:12:18,446  
Tu pourrais avoir toutes les filles  
que tu veux.

160

00:12:18,529 --> 00:12:19,739  
- Toutes ?  
- Toutes.

161

00:12:20,322 --> 00:12:21,449  
Ça me plaît.

162

00:12:23,576 --> 00:12:26,454  
- C'est quoi le hic ?  
- Rien. J'ai juste besoin d'aide.

163

00:12:26,537 --> 00:12:27,455  
Pour quoi faire ?

164  
00:12:31,834 --> 00:12:32,793  
Pour traduire.

165  
00:12:43,763 --> 00:12:44,889  
Merde !

166  
00:12:56,275 --> 00:12:57,109  
Salut.

167  
00:12:58,277 --> 00:12:59,236  
Salut ?

168  
00:13:00,446 --> 00:13:01,989  
On peut parler ?

169  
00:13:02,490 --> 00:13:05,159  
Puis il a dit que je lui manquais.

170  
00:13:05,785 --> 00:13:07,495  
Et il a raccroché.

171  
00:13:07,787 --> 00:13:09,789  
- C'est un connard.  
- Quoi ?

172  
00:13:09,872 --> 00:13:13,501  
Mike a prévu que dalle aujourd'hui,  
et sa mamie n'est pas malade.

173  
00:13:13,584 --> 00:13:16,086  
À tous les coups,  
Lucas et lui jouent à l'Atari.

174  
00:13:16,170 --> 00:13:17,671  
Mais les amis ne mentent pas.

175  
00:13:17,755 --> 00:13:20,049  
Eh bien, les petits amis, si.

176  
00:13:20,466 --> 00:13:22,343  
Tout le temps.



177

00:13:22,426 --> 00:13:24,762  
Elle sait que je mens.

178

00:13:24,845 --> 00:13:27,640  
- Je ne comprends pas. Pourquoi mentir ?  
- C'est Hopper.

179

00:13:27,723 --> 00:13:29,016  
Il m'a menacé.

180

00:13:29,099 --> 00:13:31,393  
- Il t'a menacé de mort ?  
- Quoi ? Non.

181

00:13:31,477 --> 00:13:33,479  
- Alors où est le souci ?  
- Le souci,

182

00:13:33,562 --> 00:13:36,190  
c'est que si je l'écoute pas,  
il m'empêchera de voir Elfe.

183

00:13:36,273 --> 00:13:37,483  
De façon définitive.

184

00:13:37,983 --> 00:13:40,528  
Tu ne comprends pas, Lucas. Il est fou.

185

00:13:41,028 --> 00:13:42,363  
Il a perdu la tête.

186

00:13:42,446 --> 00:13:44,073  
Tout est presque prêt pour jouer.

187

00:13:44,156 --> 00:13:46,116  
Je n'avais vraiment pas le choix.

188

00:13:46,200 --> 00:13:47,743  
Tu aurais dû m'en parler.

189

00:13:47,827 --> 00:13:49,703  
Vu comment t'as joué le coup,

190

00:13:50,371 --> 00:13:51,288  
t'es dans la merde.

191

00:13:51,747 --> 00:13:54,708  
Arrête de l'appeler.  
Ne réponds pas à ses appels.

192

00:13:54,792 --> 00:13:56,544  
Il n'existe plus pour toi.

193

00:13:56,627 --> 00:13:57,795  
Il n'existe plus ?

194

00:13:57,878 --> 00:13:59,547  
Il s'est fichu de toi.

195

00:13:59,630 --> 00:14:02,466  
À ton tour de lui montrer ce que ça fait.

196

00:14:03,008 --> 00:14:04,760  
Lui montrer ce que ça fait.

197

00:14:05,636 --> 00:14:07,096  
Et s'il ne se rachète pas,

198

00:14:07,179 --> 00:14:08,889  
s'il ne s'explique pas,

199

00:14:09,306 --> 00:14:10,140  
tu le largues.

200

00:14:11,976 --> 00:14:14,562  
Je vais pas te mentir, tu vas douiller.

201

00:14:16,730 --> 00:14:19,650  
Mais tu peux t'en sortir.

202

00:14:20,234 --> 00:14:22,027

Ce n'est qu'une petite erreur.

203

00:14:22,111 --> 00:14:24,321  
J'en ai fait des centaines, des milliers.

204

00:14:24,405 --> 00:14:26,949  
Max m'a largué cinq fois.

205

00:14:27,032 --> 00:14:28,033  
Comment j'ai réagi ?

206

00:14:28,951 --> 00:14:30,953  
J'ai perdu espoir ? Non.

207

00:14:31,412 --> 00:14:33,038  
Je suis retourné au combat,

208

00:14:33,122 --> 00:14:37,501  
et j'ai regagné son cœur à chaque fois.

209

00:14:37,585 --> 00:14:39,670  
- Comment ?  
- Je vais te montrer.

210

00:14:40,296 --> 00:14:41,338  
Viens.

211

00:14:41,422 --> 00:14:42,339  
Viens.

212

00:14:42,423 --> 00:14:44,842  
- On va où ?  
- S'amuser.

213

00:14:44,925 --> 00:14:46,719  
Y a pas que les garçons, dans la vie.

214

00:14:48,512 --> 00:14:49,597  
Attendez.

215

00:14:49,972 --> 00:14:51,181

Je suis encore là.

216

00:14:53,142 --> 00:14:54,226  
Les gars ?

217

00:15:01,942 --> 00:15:04,820  
On ne plonge pas, Curtis.

218

00:15:05,613 --> 00:15:08,073  
On ne plonge pas.

219

00:15:08,782 --> 00:15:11,994  
Même sa voix est insupportable.

220

00:15:12,077 --> 00:15:13,537  
Des ongles sur un tableau noir.

221

00:15:13,621 --> 00:15:16,540  
Rassurez-vous.  
Le spectacle commence dans 10 minutes.

222

00:15:17,041 --> 00:15:19,335  
Liz, tu me tartines le dos ?

223

00:15:29,678 --> 00:15:32,014  
Je vais aux toilettes,  
tu peux surveiller Holly ?

224

00:15:32,097 --> 00:15:33,390  
- Bien sûr.  
- Merci.

225

00:15:35,059 --> 00:15:37,269  
DANGER  
PRODUITS CHIMIQUES

226

00:15:40,064 --> 00:15:40,981  
Billy ?

227

00:15:58,374 --> 00:15:59,249  
Je...

228

00:16:00,751 --> 00:16:03,170  
Je comprends que tu m'en veuilles.

229

00:16:04,171 --> 00:16:05,005  
Je voulais...

230

00:16:06,048 --> 00:16:07,549  
Je voulais t'expliquer...

231

00:16:10,302 --> 00:16:12,262  
pourquoi je ne suis pas venue hier soir.

232

00:16:13,806 --> 00:16:15,599  
Ce n'est pas ta faute, mais...

233

00:16:16,934 --> 00:16:18,268  
j'ai une famille.

234

00:16:21,689 --> 00:16:23,857  
Je ne peux pas leur faire du mal.

235

00:16:25,734 --> 00:16:27,403  
Tu peux le comprendre, non ?

236

00:16:30,322 --> 00:16:31,740  
Mais je n'aurais pas dû dire...

237

00:16:35,285 --> 00:16:36,245  
Billy.

238

00:16:40,541 --> 00:16:42,751  
Parle-moi, s'il te plaît.

239

00:16:45,963 --> 00:16:47,965  
Ne vous approchez plus de moi, Karen.

240

00:17:09,945 --> 00:17:12,364  
T'as bonne mine, Billy.

241

00:17:14,158 --> 00:17:16,952

Bonjour, Billy.

242

00:17:44,354 --> 00:17:45,689  
Je peux goûter la menthe ?

243

00:17:46,065 --> 00:17:47,941  
Tu ne l'as pas déjà goûtée ?

244

00:17:48,400 --> 00:17:50,903  
Si, et j'en voudrais encore.

245

00:17:52,237 --> 00:17:53,322  
Steve !

246

00:18:03,749 --> 00:18:04,750  
T'en dis quoi ?

247

00:18:04,833 --> 00:18:06,710  
- Ça me dit quelque chose.  
- Quoi ?

248

00:18:06,794 --> 00:18:09,505  
La musique à la fin.

249

00:18:09,588 --> 00:18:11,632  
Pourquoi tu écoutes la musique, Steve ?

250

00:18:11,924 --> 00:18:14,093  
Écoute le russe ! On traduit du russe.

251

00:18:14,176 --> 00:18:15,469  
J'essaie d'écouter,

252

00:18:15,552 --> 00:18:17,805  
- mais la musique...  
- Fini le babysitting.

253

00:18:17,888 --> 00:18:18,931  
Tu dois y aller.

254

00:18:19,223 --> 00:18:21,934

Mon tableau ! C'était important, abrutis.

255

00:18:22,017 --> 00:18:25,479  
Je t'assure que ce qu'on fait  
est beaucoup plus important.

256

00:18:25,562 --> 00:18:28,649  
Comment vous savez  
que ces Russes préparent un sale coup ?

257

00:18:29,483 --> 00:18:31,401  
- Comment elle sait ?  
- J'en sais rien.

258

00:18:31,485 --> 00:18:32,945  
- Tu lui as dit ?  
- Non.

259

00:18:33,028 --> 00:18:36,156  
Je vous entends.  
En fait, j'entends tout ce que vous dites.

260

00:18:36,240 --> 00:18:38,450  
Vous parlez très fort.

261

00:18:38,951 --> 00:18:42,287  
Vous pensez avoir une preuve audio  
d'un complot russe contre notre pays,

262

00:18:42,371 --> 00:18:44,832  
vous essayez de traduire,  
mais vous n'avancez pas,

263

00:18:44,915 --> 00:18:47,751  
car vous ne savez pas  
qu'ils ont un autre alphabet.

264

00:18:48,627 --> 00:18:49,545  
J'ai raison ?

265

00:18:51,964 --> 00:18:53,841  
- Tu fais quoi ?  
- Je veux écouter.

266

00:18:53,924 --> 00:18:56,135

- Pourquoi ?

- Je pourrais vous aider.

267

00:18:56,343 --> 00:18:58,720

- Je parle quatre langues.

- Le russe ?

268

00:19:02,099 --> 00:19:02,933

La vache !

269

00:19:03,016 --> 00:19:04,560

C'était du javanais, guignol.

270

00:19:05,269 --> 00:19:07,354

- Abruti.

- Mais je parle espagnol,

271

00:19:07,437 --> 00:19:10,399

français et italien,

et je fais de la musique depuis 12 ans.

272

00:19:10,649 --> 00:19:12,234

J'ai l'oreille, croyez-moi.

273

00:19:13,068 --> 00:19:15,696

On échange.

Tu sers des glaces et je traduis.

274

00:19:15,779 --> 00:19:17,948

Ne me remerciez pas.

C'est juste que je m'ennuie.

275

00:19:37,926 --> 00:19:38,802

Oui ?

276

00:19:39,595 --> 00:19:41,180

- Mme Driscoll ?

- Oui ?

277

00:19:41,263 --> 00:19:43,056



Bonjour, je m'appelle Nancy.

278

00:19:43,724 --> 00:19:46,226

Nancy Wheeler.

Je vous ai appelée hier.

279

00:19:46,310 --> 00:19:49,146

- Nous sommes du Hawkins Post.

- Ah, oui !

280

00:19:49,229 --> 00:19:50,439

Oh, mon Dieu.

281

00:19:51,023 --> 00:19:53,317

Vous êtes jeunes pour des journalistes.

282

00:19:53,984 --> 00:19:55,360

On nous le dit souvent.

283

00:19:55,861 --> 00:19:56,945

Suivez-moi.

284

00:19:57,863 --> 00:20:00,032

C'est charmant.

285

00:20:01,366 --> 00:20:03,535

Vous vivez seule ?

286

00:20:03,785 --> 00:20:05,829

Oui. Jack, mon mari,

287

00:20:05,913 --> 00:20:09,625

est décédé il y a dix ans maintenant.

288

00:20:10,417 --> 00:20:12,502

Je suis navrée.

289

00:20:12,961 --> 00:20:14,213

Mais non.

290

00:20:14,630 --> 00:20:16,298

J'apprécie le calme.

291

00:20:17,216 --> 00:20:18,675  
Enfin, jusqu'à maintenant.

292

00:20:20,636 --> 00:20:21,887  
Suivez-moi.

293

00:20:32,189 --> 00:20:33,690  
C'est par là.

294

00:20:49,957 --> 00:20:52,542  
Vous voyez les marques de dents ?

295

00:20:56,463 --> 00:20:57,297  
Et...

296

00:20:57,714 --> 00:20:58,674  
ces sacs...

297

00:20:59,424 --> 00:21:01,343  
vous êtes sûre qu'ils étaient pleins ?

298

00:21:01,426 --> 00:21:03,428  
Je suis vieille, mais pas sénile.

299

00:21:03,762 --> 00:21:06,974  
Je les ai achetés mardi dernier.

300

00:21:07,057 --> 00:21:08,225  
Alors dites-moi,

301

00:21:08,308 --> 00:21:11,728  
pourquoi des rats mangeraient-ils  
l'engrais d'une pauvre vieille femme ?

302

00:21:11,812 --> 00:21:13,605  
Vous êtes sûre qu'ils l'ont mangé ?

303

00:21:13,897 --> 00:21:17,276  
Ils ont peut-être juste grignoté le sac ?

304

00:21:17,818 --> 00:21:21,446  
- Manger de l'engrais, ça semble...  
- Fou. J'en suis bien consciente.

305

00:21:21,989 --> 00:21:22,864  
Mais...

306

00:21:23,407 --> 00:21:25,701  
il y a quelque chose d'anormal  
chez ces rats.

307

00:21:25,784 --> 00:21:28,996  
Qu'entendez-vous par anormal ?

308

00:21:29,413 --> 00:21:31,123  
J'imagine que c'est la rage.

309

00:21:31,707 --> 00:21:34,876  
Je me suis dit  
que je devais contacter le journal.

310

00:21:35,252 --> 00:21:38,213  
Si ces rats sont lâchés dans la nature,

311

00:21:38,297 --> 00:21:40,924  
les gens méritent de le savoir.  
Vous ne pensez pas ?

312

00:21:43,427 --> 00:21:45,887  
Ah, j'ai oublié de vous dire...

313

00:21:46,513 --> 00:21:47,848  
Venez par là.

314

00:21:52,185 --> 00:21:54,396  
J'ai attrapé l'un de ces petits salopards.

315

00:22:00,902 --> 00:22:06,867  
Le maire est un porc !

316

00:22:22,007 --> 00:22:22,883  
Jim ?

317  
00:22:23,216 --> 00:22:24,718  
Monsieur le maire vous attend.

318  
00:22:26,887 --> 00:22:27,846  
Super.

319  
00:22:29,890 --> 00:22:30,724  
Merci.

320  
00:22:31,600 --> 00:22:32,642  
Jim.

321  
00:22:34,519 --> 00:22:35,812  
Merci d'être venu.

322  
00:22:36,188 --> 00:22:37,189  
C'est non, Larry.

323  
00:22:38,398 --> 00:22:40,942  
Détends-toi.  
Tu ne sais pas ce que je veux.

324  
00:22:41,026 --> 00:22:43,070  
Tu veux que j'expulse ton petit fan-club.

325  
00:22:43,153 --> 00:22:44,196  
Je me trompe ?

326  
00:22:44,780 --> 00:22:46,656  
Depuis quand tu es si sérieux ?

327  
00:22:47,532 --> 00:22:48,784  
Assieds-toi.

328  
00:22:54,790 --> 00:22:57,167  
Mon fan-club, comme tu dis,

329  
00:22:57,250 --> 00:22:59,211

tu sais pourquoi ils sont là ?

330

00:22:59,294 --> 00:23:00,754  
Ils ne sont pas vraiment fans ?

331

00:23:02,172 --> 00:23:03,924  
Ils ont perdu leurs emplois

332

00:23:04,007 --> 00:23:06,718  
et rejettent la faute  
sur le centre commercial et moi.

333

00:23:07,135 --> 00:23:10,555  
Demande à n'importe qui,  
tout le monde adore Starcourt.

334

00:23:10,847 --> 00:23:13,183  
Ça a relancé l'économie  
et créé des emplois.

335

00:23:13,266 --> 00:23:15,227  
Et les magasins sont fantastiques.

336

00:23:15,811 --> 00:23:19,981  
C'est pour ça qu'ils ne vont plus  
dans les commerces de proximité.

337

00:23:20,232 --> 00:23:21,817  
Ce n'est pas ma faute, Jim.

338

00:23:22,692 --> 00:23:25,237  
C'est juste  
le bon vieux capitalisme américain.

339

00:23:25,737 --> 00:23:27,823  
Selon moi, ils ne font qu'exercer

340

00:23:27,906 --> 00:23:31,493  
leur bon vieux droit américain  
de manifester.

341

00:23:32,494 --> 00:23:33,328

Je suis d'accord.

342

00:23:33,745 --> 00:23:35,080

- Oui.

- Si...

343

00:23:36,373 --> 00:23:37,707

S'ils avaient l'autorisation.

344

00:23:38,333 --> 00:23:40,419

Arrête-moi si je me trompe, mais...

345

00:23:41,253 --> 00:23:43,630

je ne crois pas qu'ils ont eu  
l'autorisation,

346

00:23:44,548 --> 00:23:45,382

je me trompe ?

347

00:23:46,508 --> 00:23:47,676

Pas que je sache.

348

00:23:47,759 --> 00:23:50,971

Alors je suis dans mon bon droit  
de les faire expulser.

349

00:23:51,930 --> 00:23:52,806

Larry,

350

00:23:53,223 --> 00:23:54,641

j'y connais rien en politique,

351

00:23:54,724 --> 00:23:58,311

mais si tu expulses ces gens de force  
sans aucune raison,

352

00:23:58,395 --> 00:24:01,022

ça n'aidera pas ta campagne de réélection.

353

00:24:04,443 --> 00:24:06,486

Tu sais ce qui arrive dans quatre jours ?

354

00:24:07,154 --> 00:24:09,239  
- La fête nationale ?  
- Exact.

355

00:24:09,448 --> 00:24:12,200  
Et je vais donner à cette ville  
une énorme fête.

356

00:24:12,284 --> 00:24:14,578  
Feu d'artifice, musique, activités,  
et j'en passe.

357

00:24:14,661 --> 00:24:16,830  
Je vais mettre le paquet.  
Tu sais pourquoi ?

358

00:24:17,539 --> 00:24:20,709  
Car au final, c'est tout ce dont  
les électeurs se souviendront.

359

00:24:21,793 --> 00:24:24,713  
Mais je ne peux pas réfléchir  
ni rien préparer,

360

00:24:25,172 --> 00:24:27,466  
avec tout ce raffut à l'extérieur.

361

00:24:28,341 --> 00:24:30,218  
Alors si tu veux bien,

362

00:24:31,970 --> 00:24:34,639  
s'il te plaît... fais ton boulot.

363

00:24:35,223 --> 00:24:37,642  
Agite ton petit insigne doré,

364

00:24:38,018 --> 00:24:39,352  
et fais-les déguerpir.

365

00:24:49,571 --> 00:24:50,697  
Qu'est-ce que t'en dis ?

366

00:24:53,992 --> 00:24:54,993  
Ça ne va pas ?

367

00:24:55,702 --> 00:24:56,870  
Trop de monde.

368

00:24:57,496 --> 00:24:58,914  
C'est contre les règles.

369

00:24:59,456 --> 00:25:00,582  
Sérieux ?

370

00:25:00,916 --> 00:25:02,459  
Tu as des super-pouvoirs.

371

00:25:02,542 --> 00:25:04,085  
Qu'est-ce que tu risques ?

372

00:25:21,019 --> 00:25:22,604  
Alors, on commence par quoi ?

373

00:25:24,773 --> 00:25:26,983  
Tu n'as jamais fait de shopping, si ?

374

00:25:28,443 --> 00:25:31,029  
On va devoir tout essayer, alors.

375

00:25:32,239 --> 00:25:33,073  
Viens.

376

00:25:40,080 --> 00:25:42,415  
Je ne comprends pas ce qu'on cherche.

377

00:25:42,499 --> 00:25:45,835  
Quelque chose de joli, qui brille  
et qui dit : "Je suis désolé".

378

00:25:45,919 --> 00:25:47,879  
Il faut que ce soit marqué dessus ?

379



00:25:47,963 --> 00:25:48,797  
Non.

380  
00:26:00,267 --> 00:26:01,142  
Elle te plaît ?

381  
00:26:01,726 --> 00:26:04,479  
Comment je sais... ce qui me plaît ?

382  
00:26:04,729 --> 00:26:06,439  
Tu essaies des vêtements.

383  
00:26:07,190 --> 00:26:09,609  
Jusqu'à trouver ceux qui te font  
te sentir toi-même.

384  
00:26:11,027 --> 00:26:12,237  
Moi-même ?

385  
00:26:14,489 --> 00:26:15,448  
Pas Hopper.

386  
00:26:16,575 --> 00:26:17,576  
Pas Mike.

387  
00:26:18,868 --> 00:26:19,744  
Toi.

388  
00:26:32,549 --> 00:26:36,678  
APPAREILS ÉLECTROMAGNÉTIQUES  
LES BASES DE LA THÉORIE ÉLECTROMAGNÉTIQUE

389  
00:26:36,761 --> 00:26:40,557  
CONCEPTS D'ÉLECTROMAGNÉTISME  
ET APPLICATIONS

390  
00:26:59,534 --> 00:27:00,493  
Il y a quelqu'un ?

391  
00:27:35,570 --> 00:27:36,696  
Mme Byers ?

392

00:27:54,047 --> 00:27:56,841  
Tant que tu bougeras, je n'arrêterai pas,  
petit con.

393

00:28:00,470 --> 00:28:01,680  
ROANE EXTERMINATEURS

394

00:28:01,763 --> 00:28:05,600  
Bonjour, ici Nancy Wheeler  
du Hawkins Post.

395

00:28:06,226 --> 00:28:07,143  
Oui...

396

00:28:08,687 --> 00:28:11,231  
J'ai une question un peu étrange.

397

00:28:11,898 --> 00:28:14,943  
Je me demandais si vous aviez reçu  
des appels pour...

398

00:28:15,944 --> 00:28:17,195  
des rats enragés ?

399

00:28:18,446 --> 00:28:20,448  
Non, des rats enragés.

400

00:28:20,990 --> 00:28:22,325  
Des rats avec la rage.

401

00:28:26,538 --> 00:28:28,248  
Et des rats, en général ?

402

00:28:33,128 --> 00:28:34,796  
D'accord. Merci.

403

00:28:36,339 --> 00:28:38,550  
Une vraie petite inspectrice, hein ?

404

00:28:39,801 --> 00:28:41,428  
Un verre de limonade fraîche ?

405

00:28:42,345 --> 00:28:43,847

Avec plaisir, merci.

406

00:28:45,890 --> 00:28:48,059

Je peux passer encore quelques appels ?

407

00:28:48,143 --> 00:28:50,353

Avec plaisir. Ça me fait de la compagnie.

408

00:28:54,566 --> 00:28:56,151

MATÉRIEL AGRICOLE BLACKBURN

409

00:29:23,303 --> 00:29:24,804

Tout va bien, petit ?

410

00:29:27,182 --> 00:29:28,183

Jonathan !

411

00:29:29,017 --> 00:29:29,934

J'ai une piste.

412

00:29:30,977 --> 00:29:32,187

D'accord, mais...

413

00:29:32,687 --> 00:29:35,231

je crois que ce rat a vraiment  
un truc qui cloche.

414

00:29:35,482 --> 00:29:36,483

Sans déconner.

415

00:29:36,858 --> 00:29:38,568

- Allez.

- Non, je...

416

00:29:44,574 --> 00:29:45,742

Nancy, attends.

417

00:30:33,915 --> 00:30:36,292

Qu'est-ce que vous voulez ?

418  
00:30:39,629 --> 00:30:40,713  
Bâtir.

419  
00:30:41,756 --> 00:30:43,716  
Je veux que tu bâtisses.

420  
00:30:44,634 --> 00:30:46,052  
Bâtir quoi ?

421  
00:30:46,469 --> 00:30:47,971  
Ce que tu vois.

422  
00:30:48,513 --> 00:30:50,014  
Je ne comprends pas.

423  
00:30:55,395 --> 00:30:56,980  
Je ne comprends pas !

424  
00:30:59,065 --> 00:31:01,067  
Qu'est-ce que vous voulez dire ?

425  
00:31:21,796 --> 00:31:22,922  
Fais gaffe !

426  
00:31:23,381 --> 00:31:25,383  
Billy, ça va ?

427  
00:32:13,723 --> 00:32:15,016  
Mène-moi à lui.

428  
00:32:15,725 --> 00:32:16,768  
Quoi ?

429  
00:32:18,311 --> 00:32:19,771  
Tu es blessé ?

430  
00:32:20,188 --> 00:32:22,065  
Ça ne va pas ? J'ai entendu des cris.

431

00:32:22,315 --> 00:32:23,983  
J'appelle une ambulance ?

432  
00:32:26,319 --> 00:32:27,195  
Billy ?

433  
00:32:49,384 --> 00:32:50,635  
Excusez-moi, monsieur.

434  
00:32:51,427 --> 00:32:53,179  
Combien coûte le petit ours ?

435  
00:32:55,556 --> 00:32:56,766  
Trois cents ?

436  
00:32:57,433 --> 00:32:58,267  
Trois cents.

437  
00:32:58,351 --> 00:33:00,311  
J'aurais dû lui enfoncer dans le...

438  
00:33:48,317 --> 00:33:49,152  
Hé, Mike.

439  
00:33:57,744 --> 00:33:58,786  
Voilà, les filles.

440  
00:33:58,870 --> 00:34:00,038  
C'est parti.

441  
00:34:03,875 --> 00:34:06,461  
Allez, on va se changer ! Merci.

442  
00:34:12,592 --> 00:34:14,302  
Secouez la tête.

443  
00:34:49,420 --> 00:34:51,297  
Alors, qu'est-ce que je t'avais dit ?

444  
00:34:51,380 --> 00:34:53,633  
Y a pas que les garçons dans la vie.

445

00:34:55,676 --> 00:34:58,387  
- On peut jouer à D&D, maintenant ?  
- Non.

446

00:35:04,477 --> 00:35:06,187  
Remets ce passage.

447

00:35:06,270 --> 00:35:07,105  
D'accord.

448

00:35:11,150 --> 00:35:12,401  
Ce mot-là.

449

00:35:13,277 --> 00:35:14,320  
Ça se prononce...

450

00:35:16,114 --> 00:35:17,615  
Ce qui s'écrit...

451

00:35:20,785 --> 00:35:23,621  
- L'espèce de chaise.  
- Voilà.

452

00:35:27,542 --> 00:35:29,836  
- On a notre première phrase.  
- Sérieux ?

453

00:35:30,461 --> 00:35:32,338  
"La semaine est longue."

454

00:35:33,047 --> 00:35:34,090  
Palpitant.

455

00:35:34,173 --> 00:35:35,633  
Je sais, mais on progresse.

456

00:35:36,884 --> 00:35:40,388  
Voilà. Fraise,  
et vanille aux pépites de chocolat,

457

00:35:40,471 --> 00:35:42,557  
- supplément chantilly.  
- Merci.

458  
00:35:43,057 --> 00:35:43,975  
Attends,

459  
00:35:44,684 --> 00:35:46,018  
tu as le droit d'être là ?

460  
00:35:51,023 --> 00:35:51,858  
C'était...

461  
00:35:53,317 --> 00:35:54,277  
Bon.

462  
00:35:57,196 --> 00:35:58,114  
On échange ?

463  
00:35:59,490 --> 00:36:01,617  
C'est ridicule. Pourquoi je ne...

464  
00:36:01,784 --> 00:36:03,953  
Oh, j'y crois pas.

465  
00:36:04,036 --> 00:36:06,289  
- On n'a pas d'argent.  
- Et si on partage ?

466  
00:36:06,372 --> 00:36:08,166  
Partager quoi ? Comment tu veux faire ?

467  
00:36:08,249 --> 00:36:10,251  
Quelle belle surprise.

468  
00:36:13,045 --> 00:36:14,839  
Qu'est-ce que tu fais là ?

469  
00:36:15,590 --> 00:36:16,549  
Du shopping.

470

00:36:16,841 --> 00:36:17,967  
C'est son nouveau style.

471

00:36:18,718 --> 00:36:20,803  
- T'en dis quoi ?  
- Ça va pas ?

472

00:36:20,887 --> 00:36:23,472  
- Tu sais qu'elle n'a pas le droit.  
- C'est ton toutou ?

473

00:36:23,556 --> 00:36:24,473  
Ouais.

474

00:36:25,099 --> 00:36:26,976  
- Je suis ton toutou ?  
- Quoi ? Non.

475

00:36:27,059 --> 00:36:29,437  
- Alors pourquoi tu t'es fichu de moi ?  
- Quoi ?

476

00:36:29,520 --> 00:36:31,522  
- Ta mamie est censée être malade.  
- Elle l'est.

477

00:36:31,814 --> 00:36:35,026  
- C'est vrai. Elle est malade.  
- Oui.

478

00:36:35,109 --> 00:36:37,904  
Elle est très malade.  
C'est pour ça qu'on est là.

479

00:36:37,987 --> 00:36:41,032  
Oui, on est là pour elle, pas pour nous.

480

00:36:41,115 --> 00:36:44,493  
- Pour mamie.  
- Et pour te trouver un cadeau, aussi.

481

00:36:44,577 --> 00:36:46,495  
Mais on ne t'a rien trouvé



482

00:36:46,579 --> 00:36:49,749  
et je n'ai que 3,50 \$, c'est difficile.

483

00:36:49,832 --> 00:36:51,209  
Très difficile.

484

00:36:51,959 --> 00:36:53,127  
C'est cher.

485

00:36:54,378 --> 00:36:55,755  
Tu mens.

486

00:36:57,715 --> 00:36:59,008  
Pourquoi tu mens ?

487

00:37:14,232 --> 00:37:15,399  
Je te largue.

488

00:37:31,290 --> 00:37:33,709  
- On peut jouer à D&D, maintenant ?  
- Non.

489

00:37:38,297 --> 00:37:41,717  
Il a augmenté ma taxe foncière, Jim.  
Il m'a chassé de chez moi.

490

00:37:41,801 --> 00:37:45,638  
Tu peux protester autant que tu veux,  
mais tu dois suivre la procédure correcte.

491

00:37:45,721 --> 00:37:48,057  
Cet homme n'est pas correct  
vis-à-vis de nous

492

00:37:48,140 --> 00:37:50,768  
- ou de notre ville !  
- C'est ça, oui.

493

00:37:51,686 --> 00:37:53,145  
Livraison spéciale.

494

00:37:59,193 --> 00:38:00,361  
C'est la bonne ?

495

00:38:04,657 --> 00:38:06,575  
C'est très coloré, Chef.

496

00:38:06,659 --> 00:38:08,619  
C'est très branché, d'accord ?

497

00:38:10,579 --> 00:38:11,664  
C'est branché !

498

00:38:31,475 --> 00:38:34,478  
Je vais commencer par un double scotch.

499

00:38:34,562 --> 00:38:35,813  
Très bien, monsieur.

500

00:38:35,896 --> 00:38:38,899  
Et on va prendre une bouteille de rouge.

501

00:38:39,150 --> 00:38:40,443  
Très bien, monsieur.

502

00:38:40,526 --> 00:38:41,944  
Comment est votre Chianti ?

503

00:38:42,653 --> 00:38:45,364  
Notre Chianti est excellent.

504

00:38:45,448 --> 00:38:48,451  
Moyennement corsé,  
avec quelques notes de cerise.

505

00:38:48,534 --> 00:38:50,786  
Parfait. Les femmes adorent les cerises.

506

00:38:51,412 --> 00:38:54,498  
Je vous prends celui-là et deux verres.

507

00:38:54,582 --> 00:38:57,668  
Un pour moi et un pour madame.

508  
00:38:58,044 --> 00:38:59,462  
Très bien, monsieur.

509  
00:39:25,946 --> 00:39:27,573  
Rappelez-moi ce que c'est ?

510  
00:39:28,074 --> 00:39:30,910  
Un solénoïde.

511  
00:39:31,410 --> 00:39:34,580  
C'est un fil en métal  
enroulé sur un socle en métal,

512  
00:39:34,663 --> 00:39:36,582  
et quand l'électricité le traverse...

513  
00:39:36,665 --> 00:39:39,126  
Ça crée un champ électromagnétique.

514  
00:39:39,210 --> 00:39:40,294  
Exactement.

515  
00:39:40,544 --> 00:39:41,837  
On passe au moment amusant.

516  
00:39:41,921 --> 00:39:43,047  
- On y va ?  
- Oui.

517  
00:39:48,844 --> 00:39:50,388  
Je ne vois rien.

518  
00:39:50,471 --> 00:39:51,389  
Non.

519  
00:39:51,472 --> 00:39:54,058  
Vous ne voyez rien, mais il est là,  
je vous assure.

520

00:39:54,392 --> 00:39:57,853  
Notre champ électromagnétique  
Clarke-Byers.

521

00:39:58,229 --> 00:39:59,146  
Sensass, hein ?

522

00:40:00,564 --> 00:40:03,692  
Ce champ affecte tout objet chargé  
dans son entourage.

523

00:40:03,776 --> 00:40:05,736  
- Comme mes aimants.  
- Exactement.

524

00:40:06,487 --> 00:40:08,406  
Pourquoi il ne se passe rien ?

525

00:40:08,489 --> 00:40:10,324  
Parce que ce champ est stable.

526

00:40:10,783 --> 00:40:12,493  
Mais si on réduit le courant...

527

00:40:14,662 --> 00:40:15,996  
Comment...

528

00:40:16,080 --> 00:40:19,875  
Les dipôles magnétiques ont essayé  
de s'orienter par rapport au champ...

529

00:40:19,959 --> 00:40:21,752  
Comment ça arrive chez moi ?

530

00:40:21,836 --> 00:40:23,003  
Sincèrement, selon moi,

531

00:40:23,587 --> 00:40:25,714  
un de vos enfants s'est levé dans la nuit,

532

00:40:25,798 --> 00:40:27,925

s'est cogné dans le frigo  
et les a fait tomber.

533

00:40:28,008 --> 00:40:29,760  
Et les aimants au magasin ?

534

00:40:29,844 --> 00:40:32,096  
- Une apophénie.  
- Apo-phé-quoi ?

535

00:40:32,179 --> 00:40:33,180  
Une apophénie.

536

00:40:34,140 --> 00:40:36,183  
Vous voyez des liens  
là où il n'y en a pas.

537

00:40:36,642 --> 00:40:39,895  
Mais si ce n'était pas le cas ?

538

00:40:40,563 --> 00:40:41,439  
Eh bien...

539

00:40:44,275 --> 00:40:45,776  
en théorie,

540

00:40:46,527 --> 00:40:51,532  
il pourrait exister une version  
de ce transformateur à grande échelle.

541

00:40:52,116 --> 00:40:54,535  
- Une sorte de machine.  
- De machine ?

542

00:40:54,618 --> 00:40:58,330  
Mais pour pouvoir atteindre votre maison  
et le centre-ville,

543

00:40:58,414 --> 00:41:00,249  
ça demanderait des milliards de volts,

544

00:41:00,332 --> 00:41:02,626

et ça coûterait des millions.

545

00:41:02,960 --> 00:41:04,670

Mais c'est possible.

546

00:41:05,671 --> 00:41:07,506

On a soigné la polio en 1953.

547

00:41:08,007 --> 00:41:09,925

On a marché sur la Lune en 1969.

548

00:41:10,217 --> 00:41:11,802

Comme je le dis à mes élèves,

549

00:41:11,886 --> 00:41:14,263

quand on ouvre la porte de la curiosité,

550

00:41:14,847 --> 00:41:16,432

tout devient possible.

551

00:41:26,317 --> 00:41:28,027

"La semaine est longue,

552

00:41:28,777 --> 00:41:31,489

le chat gris se nourrit

553

00:41:31,780 --> 00:41:35,993

quand le bleu retrouve le jaune  
à l'ouest."

554

00:41:36,076 --> 00:41:39,538

On s'est forcément trompés.

555

00:41:39,622 --> 00:41:41,832

- Non, c'est ça.

- C'est une bonne nouvelle.

556

00:41:41,916 --> 00:41:45,503

En quoi ?

On ne sera jamais les héros de l'Amérique.

557

00:41:45,586 --> 00:41:47,379  
- C'est du charabia.  
- Non.

558  
00:41:47,463 --> 00:41:49,423  
C'est trop spécifique. C'est un code.

559  
00:41:49,507 --> 00:41:51,759  
- Comment ça, un code ?  
- Un secret d'espions.

560  
00:41:51,842 --> 00:41:54,261  
- C'est tiré par les cheveux.  
- Vraiment ?

561  
00:41:54,470 --> 00:41:55,763  
Tu y crois ?

562  
00:41:55,846 --> 00:41:57,014  
Pour le principe,

563  
00:41:57,097 --> 00:42:00,392  
admettons que ça pourrait être  
une transmission secrète russe.

564  
00:42:00,476 --> 00:42:02,770  
Tu les vois dire :  
"Lancez l'ogive à midi ?"

565  
00:42:02,853 --> 00:42:04,939  
- Voilà.  
- Et ma traduction est juste.

566  
00:42:05,022 --> 00:42:06,815  
J'en suis certaine, alors...

567  
00:42:06,899 --> 00:42:09,151  
"Le chat gris se nourrit",  
qui dirait ça

568  
00:42:09,235 --> 00:42:10,361  
sans vouloir crypter

569

00:42:10,444 --> 00:42:11,904  
- son message ?  
- Exactement.

570

00:42:11,987 --> 00:42:14,198  
Et pourquoi vouloir crypter son message

571

00:42:14,281 --> 00:42:16,283  
si celui-ci n'est pas secret ?

572

00:42:16,367 --> 00:42:17,576  
Exactement.

573

00:42:17,660 --> 00:42:20,829  
- Ça confirme tes soupçons.  
- Des Russes mal intentionnés.

574

00:42:21,205 --> 00:42:24,166  
Ça me tue, mais je suis d'accord  
avec ce gamin bizarre.

575

00:42:24,250 --> 00:42:26,710  
- Des Russes mal intentionnés.  
- Comment le décrypter ?

576

00:42:26,794 --> 00:42:30,798  
On va devoir traduire le reste  
et espérer y trouver une logique.

577

00:42:30,881 --> 00:42:33,509  
Une logique.  
Le chat gris pourrait être un lieu ?

578

00:42:33,592 --> 00:42:34,635  
Ou une personne.

579

00:42:34,718 --> 00:42:35,636  
Ou une arme.

580

00:42:35,719 --> 00:42:38,264  
Ce sera sûrement un vrai casse-tête,  
mais...



581

00:42:38,597 --> 00:42:39,431  
Où est Steve ?

582

00:42:43,102 --> 00:42:44,144  
Que fais-tu ?

583

00:42:44,645 --> 00:42:46,647  
C'est 20 centimes. T'as une pièce ?

584

00:42:47,856 --> 00:42:50,150  
- Tu fais la taille minimum ?  
- Une pièce !

585

00:42:54,572 --> 00:42:56,240  
Besoin d'aide pour monter ?

586

00:42:57,199 --> 00:42:58,909  
Fermez-la et écoutez !

587

00:43:03,998 --> 00:43:04,957  
Oh, putain.

588

00:43:07,001 --> 00:43:07,918  
La musique.

589

00:43:09,587 --> 00:43:10,713  
La musique !

590

00:43:16,844 --> 00:43:18,012  
Je ne comprends pas.

591

00:43:18,095 --> 00:43:19,972  
C'est le même morceau dans le message.

592

00:43:20,389 --> 00:43:22,558  
Il y a peut-être ces chevaux en Russie.

593

00:43:22,641 --> 00:43:24,393  
"Indiana Flyer" ?

594

00:43:25,102 --> 00:43:26,145  
Peu de chances.

595

00:43:26,937 --> 00:43:29,398  
Ce message ne vient pas de Russie.

596

00:43:31,317 --> 00:43:32,443  
Il vient d'ici.

597

00:44:00,679 --> 00:44:03,182  
Souhaitez-vous commander votre entrée ?

598

00:44:03,265 --> 00:44:05,309  
Tu sais quoi, Enzo ?

599

00:44:05,392 --> 00:44:07,353  
Je ne m'appelle pas Enzo.

600

00:44:07,895 --> 00:44:09,980  
J'ai perdu l'appétit.

601

00:44:10,064 --> 00:44:11,315  
Alors tiens.

602

00:44:11,815 --> 00:44:12,941  
Garde la monnaie.

603

00:44:13,942 --> 00:44:17,655  
Monsieur ! Vous ne pouvez pas emporter  
votre bouteille.

604

00:44:19,615 --> 00:44:20,991  
Je fais ce que je veux.

605

00:44:21,408 --> 00:44:22,951  
Je suis le commissaire.

606

00:45:12,751 --> 00:45:14,128  
Billy, ça va ?

607

00:46:15,272 --> 00:46:16,774  
N'aie pas peur.

608

00:46:17,441 --> 00:46:18,984  
Tout sera bientôt terminé.

609

00:46:19,985 --> 00:46:21,612  
Ne bouge surtout pas.